

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Министерство образования и науки Хабаровского края
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тихоокеанский государственный университет»

**РОССИЯ В МИРОВОМ СООБЩЕСТВЕ:
СМЫСЛОВОЕ ПРОСТРАНСТВО ДИАЛОГА КУЛЬТУР**

*Материалы
Международного форума
«Восточный вектор миграционных процессов:
диалог с русской культурой»*

Хабаровск, 16–17 ноября 2016 г.

Хабаровск
Издательство ТОГУ
2016

УДК 316.7(082)
ББК Ч1я43
Р768

Редакционная коллегия:

канд. психол. наук, доц. Е. В. Кулеш (отв. ред.); канд. филол. наук, доц. И. И. Акимова;
д-р филол. наук, проф. М. П. Арутюнян; д-р психол. наук, проф. Л. Ф. Вязникова.

Россия в мировом сообществе: смысловое пространство диалога культур : материалы Междунар. форума «Восточный вектор миграционных процессов: диалог с русской культурой», Хабаровск, 16–17 нояб. 2016 г. / [отв. ред. Е. В. Кулеш]. – Хабаровск : Изд-во Тихоокеан. гос. ун-та, 2016. – 578 с.

ISBN 978-5-7389-2146-9

Издание подготовлено по материалам Международного форума «Восточный вектор миграционных процессов: диалог с русской культурой», проходившего 16–17 ноября 2016 года в г. Хабаровске. В него вошли научные статьи и тезисы, посвященные проблематике взаимодействия национальных культур на российском Дальнем Востоке. Авторы из России, Украины, Азербайджана, Армении, Болгарии, Германии, Китая, Казахстана, Франции рассматривают проблемы современного состояния русского языка и вопросы его преподавания в общеобразовательной школе; вопросы развития международного межвузовского взаимодействия с целью продвижения русского языка и культуры за рубежом; состояние культуры речи в российской молодежной среде и в Интернет-пространстве. Особое внимание уделено вопросам состояния общественного сознания и самосознания личности в контексте межэтнического взаимодействия на территории Дальнего Востока, в том числе проблемам языковой, психолого-педагогической и социальной адаптации детей-инофонов (мигрантов) в условиях поликультурной образовательной среды.

Рекомендуется педагогам, психологам, государственным служащим и всем, занимающимся теоретическо-практическими вопросами межнационального взаимодействия, в том числе адаптации инофонов в российском обществе.

УДК 316.7(082)
ББК Ч1я43

*Международный форум проведен при финансовой поддержке
Федеральной целевой программы «Русский язык» на 2016–2020 годы
(11 очередь по направлению 5), лот № 1*

*«Проведение международных форумов и конференций, в том числе форума выпускников
российских (советских) вузов»*

ISBN 978-5-7389-2146-9

© Коллектив авторов, 2016
© Тихоокеанский государственный университет, 2016

Ministry of Education and Science of the Russian Federation
Ministry of Education and Science of the Khabarovsk Krai
Federal State-Funded Educational Institution
“Pacific National University”

**RUSSIA IN THE WORLD COMMUNITY:
SEMANTIC SPACE OF DIALOGUE AMONG CULTURES**

Materials of International Forum
“Eastern vector of migration processes:
dialogue with the Russian culture”

Khabarovsk, 16–17 November, 2016

Khabarovsk
2016

UDC 316.7(082)
LBC Ч1я43
R768

Russia in the world community: Semantic space of dialogue among cultures: Materials of International Forum “Eastern vector of migration processes: dialogue with the Russian culture”, Khabarovsk, 16–17 November, 2016 / [executive editor-compiler E. V. Kulesh]. – Khabarovsk, Publisher house of Pacific National University, 2016. – 578 p.

ISBN 978-5-7389-2146-9

The collection includes articles of scientists from Russia, Armenia, Azerbaijan, Bulgaria, Germany, Dagestan, China, Kazakhstan, France and Ukraine. These articles describe the results of theoretical and empirical studies of the following issues:

- the fundamental problems of interaction between the Russian tradition and innovation in the self-preservation of historical continuity of cultural, traditional and national values;
- the current state of the Russian language and questions of its teaching in a secondary school;
- the development of international inter-university cooperation to promote the Russian language and culture abroad;
- the state of speech culture among young people and in the Internet space
- a social conscience and self-comprehension of a person in the context of inter-ethnic cooperation, including problems of language, psychological, educational and social adaptation of migrant children in a multicultural educational environment.

The collection is recommended for linguists, psychologists, philosophers, teachers, civil servants and all those dealing with theoretical and practical issues of international cooperation.

*The International Forum was organized with the financial support of the
Federal Target Program “Russian Language” for 2016–2020
(11 place in the direction 5), lot № 5
“Holding international forums and conferences, including forum for graduates of the Russian
(Soviet) universities”*

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	17
ПЛЕНАРНЫЕ ДОКЛАДЫ	
<i>Боргояков С.А.</i> Теоретические основания социокультурной модернизации этнокультурного образования.....	19
<i>Гриценко В.В.</i> Психологические проблемы адаптации и интеграции мигрантов с принимающим сообществом.....	25
<i>Нохрин С.</i> Заповеди Божии и общечеловеческие ценности в русской культуре.....	30
<i>Садченко В.Т.</i> Языковая ситуация в Приамурье и аспекты её изучения.....	33
<i>Хлебникова В.Г.</i> Региональная политика обеспечения равных прав и свобод в полиэтническом пространстве Хабаровского края.....	36
 РАЗДЕЛ «МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ»	
<i>Александрова Т.И.</i> Эмоциональное благополучие личности российских и китайских учеников как результат взаимодействия в антропоориентированном образовательном пространстве.....	39
<i>Александрова Т.И., Актанко Л.Ю.</i> Адаптация студентов разных национальностей в поликультурном образовательном пространстве вуза.....	42
<i>Белевич Е.А., Кулешова Т.А.</i> Деятельность Ассоциации вузов Дальнего Востока и Сибири России и Северо-восточных регионов Китая в процессе интернационализации высшего образования.....	46
<i>Зубарев А.Е., Белевич Е.А., Пинегина И.Т.</i> Стратегическая роль университета в распространении гуманитарного влияния России на северо-востоке Китая: проблемы и решения (на примере деятельности ТОГУ).....	52
<i>Иванова О.В.</i> Некоторые результаты ассоциативного эксперимента (с участием китайских и российских студентов).....	58
<i>Минаева А.Ю., Шабданбекова З.Ш., Пилишвили Т.С.</i> Особенности групповой психологической работы с иностранными студентами РУДН.....	61
<i>Полетаев Д.В.</i> Учебная миграция в российские учреждения СПО: проблемы и перспективы.....	65
<i>Сытникова Т.А., Пасевич З.В.</i> Российский и китайский опыт проявления политики мягкой силы как инструмента научно-образовательного взаимодействия в области изучения языка и культуры.....	68
 РАЗДЕЛ «ФОРМЫ ДУХОВНОГО ОСВОЕНИЯ МИРА: РОССИЙСКАЯ ТРАДИЦИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ»	
<i>Ань Лишэн</i> Влияние русской литературы на китайскую культуру.....	77
<i>Арутюнян М.П.</i> Основания целостного мировоззрения в диалоге с русской культурой.....	79
<i>Воробьева (Пригода) Н.С.</i> Миграция и русская культура в глобализационном дискурсе.....	85
<i>Вязникова Л.Ф.</i> Ментальность в аксиологическом пространстве общества.....	89
<i>Громько Т.А., Гурулева Ю.В., Акимова И.И.</i> Молодежный экстремизм: как противостоять?.....	91
<i>Давыдова С.И.</i> Задачи трансэтнической политической культуры в современной	

социокультурной динамике.....	95
<i>Димитричева О.И.</i> Русская художественная литература о сущности человека.....	99
<i>Жамсаранова Я.Ж., Акимова И.И.</i> Национальный вопрос в Советской России.....	102
<i>Звенигородская Г.П.</i> Феноменология диалога культур.....	107
<i>Иконников А.И.</i> Обучение современной визуальной композиции студентов творческих вузов (создание «диаграммы» или выявление сил взаимодействия и событийности в окружающем мире).....	113
<i>Киреева И.О.</i> Понятие идеала как формы духовного освоения мира в творчестве С.Л. Франка.....	119
<i>Костюрина Н.Ю.</i> Культура современной России: проблемы целостности и аксиологических оснований.....	124
<i>Лихобабина Л.В.</i> Биоэтическое сознание в освоении духовной объективной реальности.....	126
<i>Манчев В.С.</i> Перевод поэзии как диалог языков, культур, народов, поколений.....	130
<i>Маниковская М.А.</i> Межкультурный диалог: возможность и проблематичность.....	135
<i>Маркова М.А., Лабзина Ю.Е.</i> Они не знали друг друга: к вопросу о сходстве культур.....	140
<i>Молчанова Е.Г.</i> К вопросу о деятельности общин мигрантов на Дальнем Востоке России: история и современность.....	144
<i>Морохова Е.И.</i> Русская литература как средство познания мира и источник воспитания личности.....	147
<i>Петрова М.В.</i> На алтарь Отечества.....	149
<i>Погарцев В.В.</i> Деятельность российских профсоюзов в русле миграционных процессов.....	155
<i>Потапчук Е.Ю.</i> Храм в огне: мотив уничтожения святынь в современной литературе.....	158
<i>Рудь Н.П., Безнощенко В.Е.</i> Духовные искания русской литературы в контексте межкультурного диалога: фильм А. Куросавы «Идиот» (1951).....	164
<i>Сабирова Р.Ш., Турганбаева Ж.Ж.</i> Культурная обусловленность отношения ко времени: западное и восточное время.....	170
<i>Селеверстова Г.А.</i> Диалектика рационального и иррационального в научном познании.....	174
<i>Селеверстов Р.Е.</i> Философская рефлексия идеала: этическое измерение.....	180
<i>Смирнова Т.П.</i> Диалог культур: русская культурная традиция в творчестве Г. фон Гофмансталя.....	187
<i>Серополова С.А., Чикарова Е.А., Акимова И.И.</i> Спор западников и славянофилов.....	189
<i>Фоменко И. Б.</i> Любовь как составляющая духовности русского человека	193
<i>Шевченко С.В.</i> Наука и религия в эпоху античности.....	195
<i>Ягуфаров Р.А., Ань Лишэн</i> Особенности российского влияния на культуры Северо-Восточного Китая.....	201

РАЗДЕЛ «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛЕКСИКОЛОГИИ, ГРАММАТИКИ И СТИЛИСТИКИ»

<i>Банкова Л.Л.</i> Терминологическая синонимия при обозначении основных христианских деноминаций в китайском языке.....	205
<i>Городилова Л.М.</i> Речные гидронимы Хабаровского края.....	208
<i>Городилова Л.М., Абрамова Е.А.</i> Аборигенные названия на карте Хабаровского края.....	215
<i>Городилова Л.М., Ким Ю.А.</i> Названия урочищ Хабаровского края.....	219
<i>Горелова О.В.</i> К вопросу о содержании ономастической работы в школе.....	223
<i>Захарова Ю.Г.</i> Потенциальные и окказиональные слова в письмах Ф.М. Достоевского.....	228
<i>Князева Н.В.</i> Предложения тождества: к проблеме определения понятия.....	232
<i>Матевосян Л.Б.</i> Разговорные стереотипы русской культуры коммуникации.....	238
<i>Садченко В.Т.</i> Типология деминутивов в русских говорах Приамурья: словообразовательный аспект.....	243
<i>Приходько В.К.</i> Лексические средства выражения концепта «дружба» в русских говорах Приамурья.....	249
<i>Шипановская Л.М.</i> Язык как элемент региональной культуры приграничной территории (на материале рекламных вывесок городских объектов г. Благовещенска (РФ) и г. Хэйхэ (КНР).....	254
<i>Цзян Ин</i> Китайские рекламные вывески на русском языке как временный фрагмент коммуникативного пространства приграничья.....	259
<i>Цыбукова Г.Ю., Горелова О.В.</i> Неофициальные молодежные именованья в современной антропонимической системе.....	263

РАЗДЕЛ «СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО И РУССКОГО ЯЗЫКА КАК НЕРОДНОГО В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ: ЯЗЫКОВОЕ ВЗАИМОВЛИЯНИЕ И ДИАЛОГ КУЛЬТУР»

<i>Акимова И.И.</i> Актуальные задачи лингводидактики в условиях смены контингента иностранных учащихся.....	268
<i>Акимова И.И.</i> Учет типологии аналитического языка учащегося-инофона в условиях полиэтничной образовательной среды (на примере узбекского языка).....	275
<i>Бегенева Е.И.</i> Учебный контент постмодерна, или Феномен аутентичного текста в курсе для начинающих.....	280
<i>Берсенева М.С.</i> Перекресток культур в творчестве Б.К. Зайцева (взгляд лингвокультуролога).....	286
<i>Бобкова Л.Н.</i> Социально-языковая адаптация как фактор интеграции трудовых мигрантов.....	289
<i>Брейтман А.В.</i> Изучение литературы с иностранными студентами (из методического опыта вузовского преподавателя).....	293

<i>Всеволодова М.В., Загнитко А.А.</i> Славянские языки: объективная грамматика и категория грамматикализации.....	298
<i>Маркова М.А.</i> Перевод текста как условие диалога культур.....	310
<i>Овакимян Н.В., Нерсесян М.Л.</i> Некоторые вопросы преподавания русского языка в межкультурном образовательном пространстве.....	313
<i>Пылкова А.А.</i> Преодоление маргинализации детей-мигрантов в процессе обучения русскому языку как неродному.....	317
<i>Пучкова Е.В.</i> Приемы подготовки трудящихся мигрантов к сдаче комплексного экзамена (на примере модуля «История России»).....	322
<i>Пушко О.К.</i> Региональный аспект лингвострановедения в преподавании РКИ.....	325
<i>Романова Е.П., Белозубова Н.И.</i> Концепт «Родина» в русской языковой картине мира.....	329
<i>Старыгина Г.М., Андрейченко А.О.</i> Дидактический потенциал электронного учебника по русскому языку как иностранному.....	332
<i>Устинова М.Н., Шипановская Л.М.</i> Лингвострановедение в изучении русского языка как иностранного (лингвистический аспект).....	335
<i>Шерстобитова И.А.</i> Методика концептного анализа в обучении русскому языку и литературе инофонов и соотечественников за рубежом.....	339
<i>Фарамазян Л.Р.</i> Город Шуши в зеркале русских художественных текстов.....	343

РАЗДЕЛ «АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ МИГРАЦИИ И АККУЛЬТУРАЦИИ В УСЛОВИЯХ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА РФ: ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ»

<i>Борисова И.З., Бианки Изабель</i> Влияние миграционных процессов дальневосточного региона на трансформацию пищевого наследия в Якутии.....	348
<i>Березницкий С.В., Титова Е. В.</i> Этнокультурная обстановка в ЕАО как принимающем мигрантов регионе.....	357
<i>Бойко В.Н. Куликова К.А.</i> Особенности осуществления трудовой деятельности иностранными гражданами, обучающимися в Российской Федерации.....	363
<i>Воробьева К.И.</i> Этническая идентичность молодежи в полиэтническом пространстве Дальнего Востока России.....	369
<i>Вичканова О.Ф.</i> Гражданская идентичность: пути формирования.....	374
<i>Галактионов И.В.</i> Изменение гендерных установок и стереотипов, социальный и этнокультурный аспект.....	378
<i>Гончарова Е.В., Юрова А. В.</i> Коммуникативная компетентность как предиктор конструктивного взаимодействия подростков в поликультурной среде.....	383
<i>Горянская И.В., Цзян Цзюнь, Москвина Н.Б.</i> Поликультурная коммуникативность и компетентность в деятельности педагога.....	388
<i>Гридунова М.В. Новикова И.А.</i> Межкультурная компетентность в системе методологического анализа.....	391
<i>Золотарева С.А. Вклад К. Д. Ушинского</i> в методологию развития этнокультурного образования.....	394
<i>Казачук Н.В., Фарафонова Л.Н.</i> Поликультурное образование как часть педагогической культуры учителя (на примере организации внутришкольного повышения квалификации учителей МБОУ СОШ № 16 г. Хабаровска).....	396

Калугина Н.А., Кравченко И.Н. Личностная готовность педагогов родных языков КМНСиДВ к педагогическому проектированию исследовательской и этнокультурной деятельности обучающихся.....	400
Кальнищкая И.Г., Труханович Д.А. Полифункциональность сенсорной комнаты как ресурс развития речи у детей с неродным русским языком.....	406
Кравченко И.Н., Гаер Е.С. Педагогическое проектирование этнокультурной и исследовательской деятельности обучающихся, направленное на развитие этнической и социальной идентичности личности (на примере работы МБОУ ООШ с. Омми Амурского муниципального района Хабаровского края).....	411
Курочкина О.П., Фарафонова Л.Н. Социальная практика поликультурного общения в условиях организации каникулярной занятости школьников.....	416
Кулеш Е.В. Особенности проявления этнокультурной компетентности личности в условиях полиэтнического образовательного пространства: субъектно-средовый подход.....	420
Ким А.С. Проблема интеграции диаспор в принимающих обществах.....	426
Климова О.В., Давыдова М.М. Организационно-педагогические условия и средства развития готовности детей к межкультурному взаимодействию (из опыта МАУ ДО ЦДТ «Радуга талантов»).....	430
Кречко Д.А., Туруханова А.А. Опыт формирования готовности работать в поликультурной и поликонфессиональной образовательной среде студентов направления подготовки «Психолого-педагогическое образование» в рамках изучения дисциплины «Поликультурное образование».....	434
Куприянова В.И. Этническая открытость: теория и социальные практики укрепления единства российской нации и этнокультурного развития народов Российской Федерации.....	436
Лабзина Ю.Е., Шульженко Н.В. Культурная идентичность и глобализационные процессы современного мира.....	441
Маленкович Т.М., О.С. Подольская Социокультурная адаптация иностранных студентов при формировании коммуникативной компетенции.....	445
Мартынова Н.В., Михеева Н.Н. Нравственно-патриотическое воспитание молодежи в процессе освоения народной культуры и искусства в условиях дополнительного образования.....	448
Мартынова Н.В. «Центр народной культуры и искусства России» – научно-творческая площадка дополнительного образования в университете.....	453
Мурашева С.В. Проблемы адаптации и интеграции мигрантов и предупреждения конфликтов с местным населением.....	456
Новикова К.В. Особенности совладающего поведения студента-мигранта на этапе адаптации в вузе.....	462
Почевная Л.В., Груздева С.В., Фарафонова Л.Н. Социальный проект как социально-педагогическое условие развития компетенции межкультурного общения подростков (на примере реализации проекта «Я. Ты, он, она – вместе дружная семья» МАОУ гимназии № 6 г. Хабаровска).....	467
Нестеренко О.Б. Причины проявлений тревожности у подростков с нарушениями слуха в поликультурной среде.....	471
Рощупкина Е.И. Агрессивность подростков в условиях поликультурного образовательного пространства.....	474
Сабирова Р.Ш. Психологические особенности процесса адаптации в условиях миграции.....	477

<i>Солдатова Г.У.</i> Практическая психология вынужденной миграции: социокультурный подход и проблемы адаптации.....	481
<i>Солдатова Г.У., Чигарькова С.В.</i> Позитивная этническая идентичность как фактор успешности межкультурного взаимодействия.....	487
<i>Сулова Т.Ф.</i> Почему необходимо изучать адаптацию детей-мигрантов к условиям проживания в принимающем сообществе?.....	490
<i>Терехова Е.В., Фарафонова Л.Н.</i> Развитие межэтнической толерантности подростков: от методологии к практике	495
<i>Тимофеева В.А.</i> Возможности использования метафоры в процессе психологической адаптации и интеграции мигрантов в социокультурную среду.....	499
<i>Ткач Е.Н., Филоненко Д.Д.</i> Психолого-педагогические аспекты развития социальной толерантности личности.....	502
<i>Трусова Е.А., Дмитриева Н.</i> Адаптация трудовых мигрантов в новом трудовом коллективе	506
<i>Труханова А.А.</i> Проблема готовности современного учителя истории к работе в условиях поликультурной и поликонфессиональной образовательной среды.....	511
<i>Тугушева А.А., Бижанова Э.А.</i> Информационные технологии в этнокультурном образовании.....	516
<i>Фарафонова Л.Н.</i> Некоторые аспекты развития социального опыта межкультурного взаимодействия детей и подростков в культуросообразной воспитывающей среде образовательного учреждения.....	519
<i>Фарафонова Л.Н., Спирина М.И.</i> Проект «Дружба народов – единство России» как современная технология организации межкультурного общения детей и подростков.....	525
<i>Федорова С.Н., Алексеева Е.В.</i> Технологии подготовки будущих педагогов к обучению детей марийской и русской грамоте.....	528
<i>Чебарыкова С.В., Аюрян С.П.</i> Опыт воскресной армянской школы в реализации инклюзивного подхода в образовании детей с ограниченными возможностями здоровья.....	532
<i>Чебарыкова С.В., Евтеева Н.В., Миннибаева Н.А.</i> Роль межнационального объединения в решении проблем детей с тяжелыми множественными нарушениями развития.....	538

РАЗДЕЛ «РЕАЛИИ И ПОТЕНЦИАЛ СВЯЗЕЙ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ В СОХРАНЕНИИ, ЗАЩИТЕ И ПРОДВИЖЕНИИ КУЛЬТУРЫ, ТРАДИЦИЙ И ЯЗЫКОВ НАРОДОВ РОССИИ»

<i>Воробьева К.И., Закор О.</i> Развитие русского языка и интеллекта под влиянием Интернета.....	541
<i>Воробьева К.И., Резанов Д.В.</i> Специфика использования русского языка в социальной сети.....	545
<i>Ермакова Е.С.</i> Развитие художественно-творческого мышления в контексте доминирования языковых систем массовой культуры и мышления потребителя.....	547
<i>Лабзина Ю.Е., Дмитриева Н.А.</i> Сленг в речи поколения «Z».....	552
<i>Лабзина Ю.Е.</i> Русский язык уходит по-английски.....	555
<i>Маркина Ю.М.</i> Позиционирование русского языка: PR-аспект.....	557
<i>Понарина С.П.</i> Проблемы и возможности PR-сопровождения научных молодежных проектов Хабаровского края.....	561
<i>Понарина С.П., Пестова Я.Н.</i> Проблемы эффективного PR-продвижения культуры, традиций и языков народов России.....	566
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ.....	570

неявных смыслов; она заключена в тех трудноуловимых смысловых элементах, которые передаются подспудно как нечто самоочевидное.

Подлинное филологическое образование предполагает не просто освоение лексики и грамматических правил, оно предполагает вживание в ментальный мир языка и присвоение его ценностей. Методика обучения русскому языку инофонов и соотечественников за рубежом – это присвоение и продвижение ценностей русской культуры на уровне сознания человека: признание особой миссии русского человека в истории и культуре человечества; дихотомичность, бинарность русской культуры.

Список литературы

1. Делез, Ж. Логика смысла / Ж. Делез [Текст]. – М. ИЦ «Академия», 1995. – 298 с.
2. Диалог с концептами русской культуры: элективные интегрированные курсы для предпрофильного и профильного обучения: русский язык, литература, обществознание: методическое пособие / под ред. Н.Л. Мишатиной [Текст]. – М.: ТИД «Русское слово – РС, 2010.
3. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С.Степанов [Текст]. – Изд. 2 –е испр. и доп. – М., 2001. – 143 с.
4. Шерстобитова, И.А. PR –методика обучения русскому языку инофонов и соотечественников за рубежом// Материалы IV Конгресса «РОПРЯЛ» «Динамика языковых и культурных процессов в современной России», проходящего в рамках I Педагогического форума «Русский язык в современной школе»/ (Сочи, 1–2 ноября 2014 года) Том 4. – с.166 –170.
5. Шмелев, А.Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю [Текст] /А.Д. Шмелев. – М.: Языки славянских культур, 2002. – С.11.
6. Nye J.2003. The End of Persuasion. – Naevard International Review, Winter [Электронный ресурс]: www.ruskiymir.ru.

Л.Р. Фарамазян

Город Шуши в зеркале русских художественных текстов

В статье рассматриваются произведения русских писателей, в которых отражен город Шуши: очерк М. Шагинян «Нагорный Карабах», глава из книги Кима Бакши «Духовные сокровища Арцаха», а также стихи О. Мандельштама, Б.Чичибабина и И.Лиснянской.

Ключевые слова: Шуши, русские писатели, скелеты домов.

L. Faramazyan

Shushi town in the Mirror of the Russian Literary Texts

The article deals with the works of Russian writers, in which the town of Shushi is reflected: the essay of M. Shaginyan «Nagorno Karabakh», a chapter of the book of Kim Bakshi «Spiritual treasures of Artsakh», as well as the poetry of Mandelshtam, Chichibabin and Lisnyanskaya.

Key words: Shushi, Russian writers, skeletons of houses.

Шуши (в русской редакции – Шуша) – один из старинных армянских городов – крепостей, находящийся на территории Арцаха – Карабаха и в 1905 году вошедший в состав России. Город славился своими церквями, за что был прозван “Карабахским Иерусалимом”, а также богатыми культурными традициями. В данной статье мы попытались представить отражение города Шуши в произведениях русских писателей.

Одной из первых к теме Шуши обратилась талантливая писательница Мариэтта Шагинян (1888 – 1982). Очерк «Нагорный Карабах» впервые был опубликован в шестом номере журнала «Звезда» за 1926 год, а отдельной книжкой был издан в Москве и Ленинграде в 1927 году. В шестой главе, озаглавленной «Призрак Шуши», Мариэтта Шагинян рассказывает о недалеком прошлом – зверском истреблении коренного армянского населения города Шуши в 1920 г. Подчеркнув, что Шуши до его разрушения был одним из красивейших городов («Шуша вставала перед путниками, словно сплошной дворец» [1, с. 36], очеркист с горечью замечает, что если для расцвета города понадобились десятилетия, то для его гибели хватило и трех дней. Шагинян была ошеломлена встречей с этим некогда прекрасным городом: «Подъем, в полной тишине и одиночестве, длился около часу, когда внезапно, вступив в прогалину, я увидела остов Шуши. Два холма стояли передо мною, уставленные скелетами домов» [1, с. 38]. Автор, описав ужасы, сопровождавшие ее во время пребывания в Шуши (ощущение давящей тишины, переходящей, словно в сюрреалистическом фильме, в бормотание погибших, шушуканье и движение надгробных камней), сравнивает трагедию Шуши с трагедией Помпей и Геркуланума. Правда, она добавляет, что если эти древнеримские города были разрушены слепой природной стихией, то виновником трагедии Шуши явилась «слепая стихия зверя, разбуженная в человеческой массе при помощи человеческого слова» [1, с. 36].

Спустя 10 лет после Мариэтты Шагинян разрушенный город Шуши посетил Осип Мандельштам со своей женой Надеждой Яковлевной. Он поехал в Нагорный Карабах в рамках своей творческой командировки в Армению. Бытует мнение, что встреча с Арменией – среди лучшего, что случилось в трагедии жизни Осипа Мандельштама. Жена поэта писала: «Путешествие в Армению не туристская прихоть, не случайность, а может быть, одна из самых глубоких струй мандельштамовского историософского сознания... Для Мандельштама приезд в Армению был возвращением в родное лоно – туда, где все началось, к отцам, к источнику. После долгого молчания стихи вернулись к нему в Армении и уже больше не покидали» [2, с. 78].

А стихи и проза, рожденные в результате этой встречи под пером уже зрелого и истинного поэта, являются, бесспорно, лучшими произведениями об Армении, созданными на русском языке. Армении Мандельштам посвятил стихотворный цикл «Армения», названный Анной Ахматовой «бессмертным», а также «Путешествие в Армению», написанное прозой.

Одно из стихотворений цикла называется «Фазтонщик» и рассказывает о трагедии карабахских армян, коренных жителей города Шуши. Что представилось взору четы Мандельштам, приехавших в этот город, узнаем из «Воспоминаний» Н. Я. Мандельштам: «В этом городе, когда – то, очевидно, богатом и благоустроенном, картина катастрофы и резни была до ужаса наглядной. Мы прошли по улицам, и всюду одно и то же: два ряда домов без крыш, без окон, без дверей...» [2, с. 79].

В армянском цикле появляется сквозной мотив позднего творчества Мандельштама – мотив смерти, навеянный как трагической судьбой армянского народа, так и предчувствием своей собственной гибели. И в замечательном по силе воздействия на читателя стихотворении «Фазтонщик» эта тема звучит уже наиболее явственно, начиная с первой же строфы:

*На высоком перевале
В мусульманской стороне
Мы со смертью пировали –
Было страшно, как во сне.*

Интонация стиха довольно зыбка, но прочерчиваются основные его образы: смерть, страх, сон. Это экзистенциальное состояние балансирования между сном, страхом и смертью имеет пространственные координаты: «на высоком перевале» и «в мусульманской стороне». Дело в том, что Карабах, который на протяжении веков являлся перевалом, рубежом между христианской Арменией и мусульманским Востоком, в годы советизации был насильственно отдан «мусульманской стороне» (Азербайджану). Первое же четверостишие «Фазтонщика» Мандельштама несет в себе аллюзии из «Пира во время чумы» и стихотворения «Бесы» Пушкина. С пушкинскими «Бесами» мандельштамовское стихотворение схоже не только мотивом утраты пути и движения – кружения, наличием демонического, дьявольского начала, но и ритмом и размером стиха. Переключку со строками Пушкина мы находим и в описании круженья, бездорожья, поиска пути и заброшенности, одиночества. Следует отметить и отличие пушкинских «Бесов» от мандельштамовского «Фазтонщика». Если у Пушкина ямщик и барин, да и кони, несущие их, все объединены против бесов, вьюги и смерти, то у Мандельштама седок одинок, так как ему противостоит и антагонистично все: и фазтонщик («односложен и угрюм»), и природа, и мертвый город. В «Фазтонщике», кажется, нет ничего живого, даже не обрисованы кони. Дальше идут ассоциации с «Пиром во время чумы»:

*Я очнулся: стой, приятель!
Я припомнил, черт возьми!
Это чумный председатель
Заблудился с лошадьми...*

Страшный сон перешел в еще более ужасающую явь. И тут Мандельштам дает картину ужаса резни:

*Так в Нагорном Карабахе,
В хищном городе Шуше,
Я изведал эти страхи,
Соприродные душе.
Сорок тысяч мертвых окон
Там видны со всех сторон.
И труда бездушный кокон
На горах похоронен.*

В поэте при виде картины варварского уничтожения армянской части города пробудились дремлющие в подсознании «соприродные» страхи – воспоминания об ужасах еврейских погромов.

Замечательный русский поэт XX века Борис Алексеевич Чичибабин (1923–1994) известен армянским читателям прежде всего своими четырьмя вдохновенными Псалмами, посвященными Армении. Его первая встреча с Арменией произошла в 1981 году, но за 40 лет до этой поездки, в «сороковые роковые» он познакомился с другим уголком армянской земли – с Карабахом. Борис Чичибабин в годы Великой Отечественной войны служил в полку, дислоцированном в Карабахе. Молодой тогда поэт посвятил полубившемуся краю два стихотворения, которые позже вошли в его «Кавказский цикл» (1942–1951).

Стихотворение Чичибабина «И вот дарован нам привал...» посвящено Шуши. Поэт описывает трудный подъем на гору, где расположен Шуши – «великолепный город», мысленно ведет диалог с Лермонтовым, некогда посетившим Шуши. И возникает ощущение преемственности поколений русских поэтов, влюбленных в Кавказ:

*Здесь в прошлом Лермонтов бывал,
И мы теперь бываем.*

В этом стихотворении Чичибабин передает мысль о сопричастности к нетленному и вечному:

*Стоит высокая гора,
Над ней века шумели...*

Лирический герой стихотворения вопрошает камни, горы о пребывании тут Лермонтова, желает узнать, какие чувства и мысли обуревали душу одного из самых таинственных русских поэтов XIX века:

*Скажи, скажи мне, камень гор,
Единственному в свете,
Не здесь ли Лермонтова взор
По – доброму стал светел...*

Интересно, что Борису Чичибабину было известно о пребывании Михаила Юрьевича Лермонтова в Шуши. Думается, ему рассказали об этом местные жители. Но в стихотворении присутствует и другой мотив – обращение к трагическому прошлому Шуши, к кровавой резне армян города, учиненной в 20 – ые годы XX века варварами – турками:

*А на заре иных времен
Кровавым страшным летом
Здесь турки резали армян
По вражеским наветам.*

Когда же началась Карабахская война, Чичибабин, сказавший о миссии поэта: «Всяк день казним Иисус. / И брат ему – поэт...», сильно переживал и в 1991 году опубликовал свою «Думу о Карабахе». Начинается стих с упрека в адрес власть предержащих:

*Апшеронская нефть оплатила безвинные смерти,
В президентских ушах не гремит сумгаитский погром...*

Дальше поэт рассказывает о своей службе «в приснопамятном сорок втором» в Степанакерте, где он «армянские слышал слова», «дремал под армянских шелковиц листвою», «на армянские выси» взбегал:

*Я там жил наяву, – как же мне согласиться с Москвою,
Что земля эта – Азербайджан.*

Чичибабин со свойственным ему чувством вины за грехи правителей, политиков, народа и родины заявляет:

*Пусть Армении стон отдается в сердцах, как укор нам,
Как Христу на кресте, больно кронам ее и корням:
В закавказской дали, в том краю, в Карабахе Нагорном
Каждый день убивают армян.*

Писатель, сценарист, прекрасный знаток древних армянских манускриптов, Ким Бакши свою седьмую «армянскую» книгу посвятил Арцаху – Карабаху и назвал ее «Духовные сокровища Арцаха». Тринадцатая глава книги называется «Город – призрак (Шуши)». В этой небольшой главе автор дает краткий экскурс в историю Шуши, чья судьба «состоит из тесно сплетенных друг с другом прекрасных и трагических страниц» [4, с. 166], приводит цитаты о бывшей столице Карабаха великого русского полководца Александра Суворова, а также Серго Орджоникидзе о шушинских армянских погромах 1920 г. Ким Бакши запечатлевает и такой факт времен Карабахской войны: азербайджанцы превратили Кафедральный собор Казанчеоц в арсенал, будучи уверенными, что рука армянина не поднимется на свою святыню. «Так и стоял Казанчеоц во все время войны – без главы, с разрушенной колокольной. Сейчас все как будто по – прежнему – как встарь собор колет небо своей главой – шпилем, и трубит с восстановленной колокольной ангел, трубит – возглашает в туманно – голубое небо: Бог – это любовь!» [3, с. 166].

К городу Шуши обратилась в своем творчестве и Инна Лиснянская (1928–2014). Армянка по матери («Я дочь армянки, крещена/ В слегка подсоленной купели...»), поэтесса была связана и с Нагорным Карабахом, где проживала ее бабушка. Детские воспоминания, связанные с Шуши отразились в ее поэме «Ступени», написанной в 1984 году:

*...Мы проводим лето
В безлюдной, турками порушенной Шуше,
Где что ни дом – то каменный скелет,
Я куклу нянчу в пустоте скелета...
Молчат меж балок звезды... О резне
Лишь виноград вопит меж серых ребер.*

Время действия, изображенного в этом пассаже, – середина 1930 – х, когда еще свежи были следы армянского погрома. Как видим, описание трагедии города у Лиснянской совпадает и с текстом Мариэтты Шагинян, и со стихом Мандельштама, особенно образ скелета вместо домов. Образ разрушенного, разгромленного города Шуши (возможно, одно из самых сильных и кошмарных воспоминаний детства) вновь возникает у Инны Лиснянской в стихотворении «Виноград», написанном спустя двадцать лет после поэмы «Ступени»:

*Под масками снов из далеких годов
Зияют душе
Скелеты домов, скелеты домов
В армянской Шуше.
С безумным чутьем домашних зверей,
А не наугад
В глазницы окон, в провалы дверей
Ползет виноград.*

И если скелеты домов ассоциируются со смертью, то образ винограда, перекочевавший из поэмы в стих, бесспорно, олицетворяет жизнь и вселяет в читателя веру в торжество именно жизни.

Город Шуши возродился, живет своей мирной жизнью и ждет своего отражения в зеркале новых русских художественных текстов.

Список литературы

1. Шагинян М. С. Нагорный Карабах. (Путевые очерки) – М. – Л., Государственное издательство, 1927.
2. Мандельштам О. Э. – Стихотворения, проза, записные книжки. – Ереван, "Хорурдаин грох", 1989. – 384с.
3. Ким Бакши. Духовные сокровища Арцаха. – Москва, "Книжный мир", 2012. – 320с.
4. Инна Лиснянская. Персональный сайт. [lisnyanskaya.poet – premium.ru](http://lisnyanskaya.poet-premium.ru)